

## 广西民族大学 2007 年硕士研究生入学考试试题

(所有试题答案必须写在答题纸上, 答案写在试卷上无效)

学科专业: 亚非语言文学

研究方向: 越南语言文化、越南民族

考试科目: 综合越南语

试卷代号: 821A 卷

1. Giải thích những từ ngữ dưới đây bằng tiếng Việt, rồi mỗi từ đặt một câu: (30%)

xúng đáng                      nhanh nhẹn                      ngon lành  
bắt nguồn                      chế biến

2. Ghép các từ ngữ sau đây thành một đoạn văn: (mỗi đoạn ít nhất 50 chữ trở lên, 20%)

(1) Chăm chỉ      chuẩn bị      ý định      bất kỳ      sâu sắc  
(2) quen thuộc      dấu sao      ưa thích      chịu đựng      trước mặt

3. Dịch các câu dưới đây sang tiếng Việt: (35%)

- (1) 中共十六大后, 中国提出“以邻为善、以邻为伴”的周边外交方针和“睦邻、安邻、富邻”的周边外交政策, 率先与东盟开始建立自贸区进程, 认真落实大湄公河次区域合作开发计划, 在东亚区域经济合作中起了积极促进作用。
- (2) 我们要有信念, 有决心, 坚持斗争下去, 不要虎头蛇尾, 有始无终, 不要草草收场, 敷衍了事。
- (3) 桂林不仅以甲天下的自然山水名闻遐迩, 同时也是一座拥有两千多年历史的文化名城。自古以来, 美丽的自然风光倾倒了无数文人骚客, 他们灵感大发, 为桂林留下了写满青山的摩崖石刻, 如果您有兴趣的话, 在这儿杜甫、韩愈、柳宗元、白居易、李商隐等大诗人的杰作都可以看得到。
- (4) 胡志明离开广州后, 参加越南青年革命同志会和特别政治训练班留在广州的越南革命者, 在国民党反动派叛变革命的危急关头, 坚定地同中国人民站在一起, 表现了崇高的无产阶级国际主义精神。
- (5) 作为中国-东盟博览会正式系列活动之一, 本次论坛围绕中国-东盟自贸区的法制建设与争端解决机制建设、自由贸易区经贸、投资保障机制的完善, 防止和减少投资纠纷、商贸风险与纠纷, 逐步完善成员方各自经贸法律规范, 促进司法协助等法律课题进行了有针对性的研究、探讨与交流。

4. Dịch những câu sau đây ra tiếng H, n. (35 điểm)

(1) Hiện nay, buôn bán ma túy trên thị trường miền nam thu được lợi nhuận khoảng 500 tỷ USD, thu nhập của mafia tổ chức buôn bán ma túy ở Mỹ đang vào hàng đầu thế giới “rõ ràng” ở các thị trường trên toàn thế giới 85 tỷ USD, trung bình có 100 nghìn người Mỹ tiêu cả hàng 230 nghìn người phải tiêu cả hàng vì phải tiêu liên quan tới ma túy, cần ở Canada là hàng 220 nghìn người và ở Mỹ là hàng 400 nghìn người.

(2) Hết ngày tháng năm mới xuân của Tết chóc Quê Tiều tổ Quốc tổ vụ Ngọn hưng

thổ giới n"m nay sẽ đ" khi"n ng-êi ta "Æc bi"t ch" ý, ch"nh l" v" m"i ng-êi h"t s"c quan t"m "êi v"i kinh t" thổ giới ph,t tri"n ra sao sau khi ra kh"i "i"m th"p. s"i"u khi"n cho ng-êi ta c"m th"y an ñi l": m"c dĩ kinh t" to"n c"u ch"m l"i l"n n"y "· g"y "nh h-êng quan tr"ng "êi v"i nhi"u n-íc v"u khu v"u, song, qua n" lúc chung c"n c, c n-íc tr"n thổ giới, kinh t" thổ giới r"t cu"c "· b"t "C"u t"ng b-íc kh"i ph"c t"ng tr-êng.

(3) Tin Mũ: nh"m v"o nh"ng tin cũ li"n quan "ĩn vi"c Tri"u Ti"n dù "pnh tham gia cu"c h"i "m 6 b"n v"ng m"i v" v"n "ò h"t nh"n, ng"y 29, ng-êi ph,t ng"n Nh" tr"ng Mũ s" phi tá ý, Mũ s"n s"ng tham gia "v" "i"u ki"n" cu"c "m ph,n 6 b"n v" v"n "ò h"t nh"n tr"n b,n "lo Tri"u Ti"n, v" "ang cũng v"i c, c b"n h"u quan n" lúc th"c hi"n m"c ti"u n"y.

(4) C, c v"n ngh" s" l"i cũng h"o h"ng s"i n"i, th-êng hay u"ng r-íu l"m th-, b"i v"y trong th- c" Trung Qu"c, lo"i th- ca "Ng"m Nguy"t" r"t nhi"u, n"i ti"ng nh"t l"m b"i t" "Thu" "i"u ca "C"u" cũn "ng T" Th"c, nh" th- n"i ti"ng "êi T"ng.

(5) Hai b"n tho" thu"n s"i t"ng c-êng c, c cu"c chuy"n th"m cao c"p, "i s"u trao "æi kinh nghi"m v" l" lý lu"n v" th"c ti"n trong s"u nghi"p x"y d"ng s"ng, qu"n lý nh" n-íc cũng nh- x"y d"ng ch"n ngh"i" x- h"i, ph,t huy "C"y "ñ vai tr" cũn c" ch" h"p t, c gi"÷a c, c ng"nh ngo"i giao, qu"c ph"ng, c"ng an, an ninh v.v , m" r"ng h"p t, c thi"t th"c trong c, c l"nh v"u kinh t" th-ng m"i, khoa h"c k" thu"t, v"n ho, gi,o d"c v.v.

## 5. T" ch"n 1 trong 2 "ò "ó l"m: (30 "i"m)

(1) T"m t"t n"i d"ng c"t truy"n "Truy"n Ki"u" cũn Nguy"n Du b"ng ti"ng Vi"t v"i s" t" ýt nh"t l"m 400 t".

(2) Ph"n t"ch b"ng ti"ng Vi"t "p" v" v" vai tr" cũn t, c ph"m "Ch"nh ph" ng"m" trong n"n v"n h"c Vi"t Nam v"i s" t" ýt nh"t l"m 800 t".